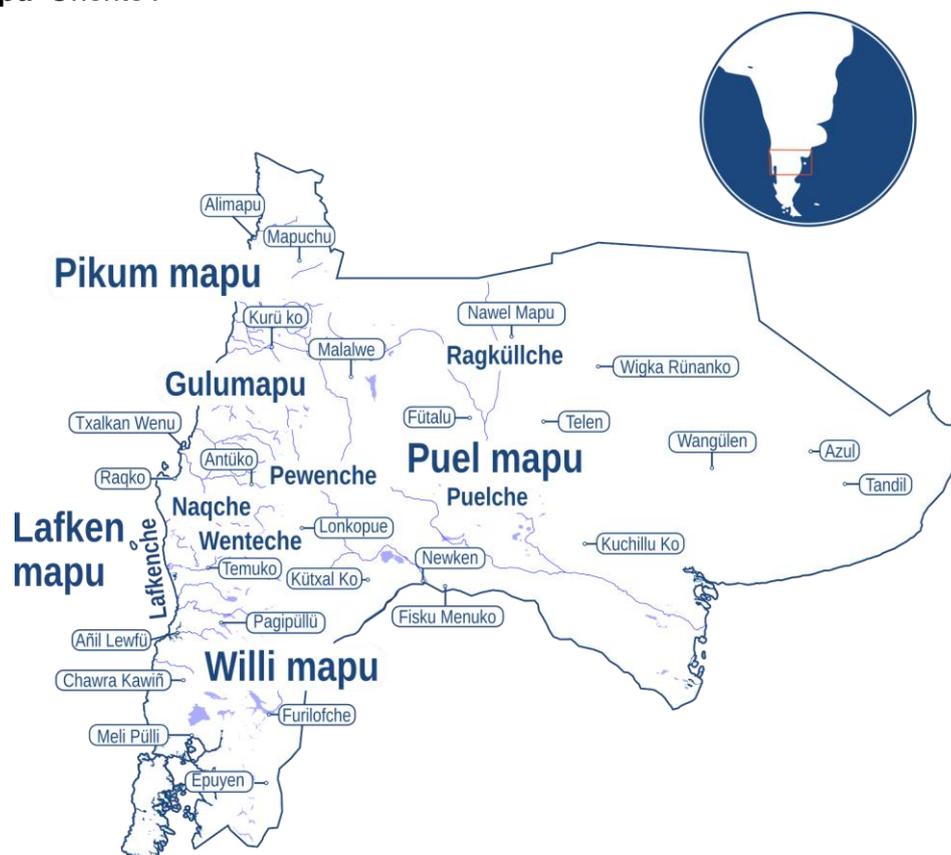


# Chew müley ta mapuzugun?

*Este artículo habla sobre el contexto territorial del mapuzugun, sus hablantes y además explica un poco cómo es el mapuzugun, en especial cómo es el verbo.*

**Wallmapu** es el nombre del territorio mapuche. Se forma de las palabras **wall** 'alrededor' y **mapu** 'país, territorio'. Históricamente, el territorio mapuche comprende parte del centro sur de lo que ahora es Chile y Argentina. El territorio se puede dividir geográficamente por medio de los conceptos de **Pikum mapu** 'Norte', **Willi mapu** 'Sur', **Gulu Mapu** Occidente' y **Puel mapu** 'Oriente'.

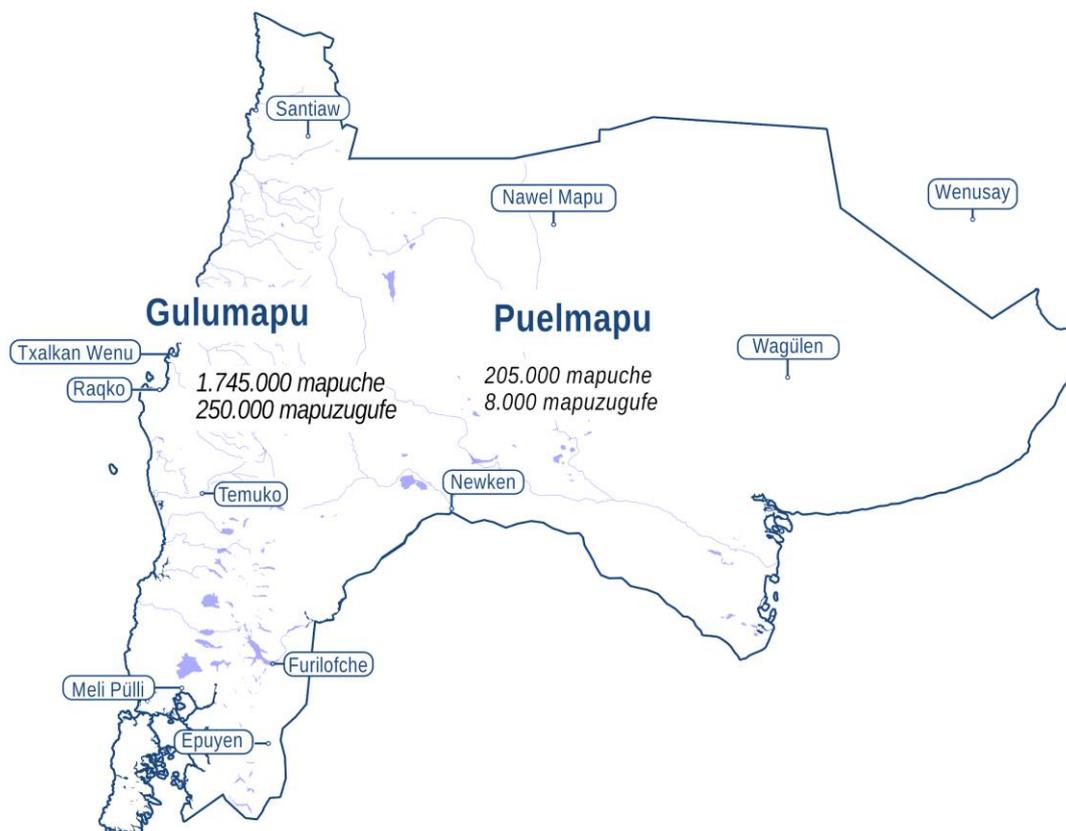


También el territorio se divide en distintas identidades territoriales. **Guluche** 'Gente del territorio occidental', **Naqche** 'Gente del territorio abajinos', **Wenteche** 'Gente del territorio arribano', **Lafkenche** 'Gente de la Costa', **Puelche** 'Orientales', **Ragküllche** 'Gente de Ranquel', **Pewenche** 'Gente del pewen', **Williche** 'Gente del Sur', **Pikumche** 'Gente del Norte', etc.

## ¿Cuántos hablantes de mapuzugun?

Si bien es difícil establecer una cifra exacta del número de hablantes, se estima que el número de mapuzugufe 'hablantes de mapuzugun' sería de 258.000 de una población total de casi dos millones de mapuche tanto en lo que es actualmente Chile como Argentina.

Los datos fueron sacados de los documentos oficiales de Chile y Argentina, pero es probable que en los próximos años varíen las cifras.



A pesar de que 250.000 personas es un número considerable, lamentablemente no quiere decir que todas esas personas tengan **un nivel nativo de mapuzugun**, sino que es probable que muchos lo comprendan de manera elemental. Esta información se puede contrastar, por ejemplo, con un estudio de competencia lingüística realizado en las regiones chilenas que se emplazan en territorio mapuche en el año 2007. En este estudio, se evidenció que solo alrededor de **60.000 personas** tenían un nivel avanzado de mapuzugun.

Además la población hablante se condice con la población de mayor edad, pues el idioma no se está transmitiendo a las personas más jóvenes lo que puede llevar a su desaparición en algunas décadas, sino se hacen esfuerzos para promover su revitalización.

## ¿Cómo es el mapuzugun?

Tradicionalmente el mapuzugun se lo define como una lengua **aglutinante polisintética**.

Aglutinante quiere decir que a una raíz se le van agregando sufijos, cada uno con su significado particular, que unidos conforman una palabra muy compleja que en otros idiomas requeriría una oración completa. La complejidad del mapuzugun en cuanto a este carácter de aglutinante se evidencia especialmente en el verbo, no tan así en un sustantivo que tiene menos sufijos que el castellano.

Veamos un ejemplo con esta oración del libro de Pascual Coña:

“Rupalu ñi llazkün, kümel**kawkülekatukefuygu**...”

‘Al pasarse su enojo, se volvían a tratar bien.’ [PC]



El verbo puede agregar uno de los 40 sufijos que existen y marcan persona, número, modo (indicativo, hipotético e imperativo), quien hace o recibe la acción, además de negación, dirección espacial, voz pasiva, etc. Algunos ejemplos:

- **kunu**: dejar hecho algo. —**Rakümkunufige**. “Déjala trancada.”
- **(ki)yaw**: andar haciendo algo. —**Chumyawimi?** “¿Qué andas haciendo?”
- **(kü)le**: estar haciendo algo. —**Mañümküleñ**. “Estamos agradecidos.”
- **meke**: estar ocupado haciendo algo. —**Chillkatumekey mapuzugun**. “Está métale estudiando mapuzugun.”
- **ñmu**: hacer algo en beneficio propio. —**...tami iñmual**. “...para que te lo comas.”
- **ye**: pluraliza el sujeto o el objeto. —**Müleyey ruka**. “Hay casas”
- **ge**: voz pasiva. —**Zewmagekey zumel**. Se hacen zapatos.”
- **fem**: hacer algo de inmediato. —**Txipafemi**. Salió de inmediato.”
- **rume**: hacer algo repentinamente. —**Feypirumey...** “Dijo de pronto”
- **kantu**: hacer algo en modo de juego o ensayo. —**Palikantukeñ**. “Jugamos palin.”
- **faluw**: hacer algo fingiendo. —**Kutxantufaluwi**. “Se hizo el enfermo.”
- **we**: con negación dejar de hacer algo. —**Gewelay kofke**. “No queda pan.”
- **me**: direccional, acción que se hizo en otro lado. —**Yemey kofke**. “Fue a buscar pan.”
- **pa**: hacer una acción acá. —**Yepay kofke**. “Vino a buscar pan.”
- **pu**: hacer una acción allá. —**Konpuy**. “Entró allá.”
- **ka**: continuativo, a pesar de todo. —**Femkayaiñ!** “De todas maneras haremos eso!”
- **ke**: indica habitualidad. —**Küzawken ruka mew**. “Trabajo en casa.”
- **rke**: indica sorpresa. —**Afmatulewerkey**. “Se quedó admirado.”

- **tu**: indica que la acción se restauró o volvió a hacer. —**Fütxake logkotuletuy**. “Ahora está con el pelo largo.”

-**a**: futuro. —**Femay ka**. “Se hará pues.”